

DECISION N° 048/HAMA/SG/2024

Portant réglementation du temps d'antenne, du temps de parole et de l'espace rédactionnel dans les médias privés pendant les campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024

القرار رقم 048 /هاما/ أ ع/2024

المتعلق بتنظيم وقت البث ووقت التحدث ومساحة التحرير في وسائل الإعلام الخاصة خلال حملات الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية في 29 من ديسمبر 2024

LA HAUTE AUTORITE DES MEDIAS ET DE L'AUDIOVISUEL

السلطة العليا لوسائل الاعلام والسمعي البصري

Vu la Constitution ;

نظراً للدستور،

Vu la loi n°32/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°016/PR/2018, du 31 mai 2018, portant attributions, organisation et fonctionnement de la Haute Autorité des Media et de l'Audiovisuel ;

نظراً للقانون رقم 32/PR/2018 بتاريخ 3 ديسمبر 2018 الذي يتضمن التأكيد على الأمر رقم 016/رج/2018 بتاريخ 31 مايو 2018 المتعلق باللائحة وتنظيم وسير عمل السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري،

Vu la loi n°31/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°025/PR/2018, du 29 juin 2018, relative au régime de la Presse Ecrite et des Media Electroniques au Tchad ;

نظراً للقانون رقم 31/رج/2018 بتاريخ 03 ديسمبر 2018 بالة تأكيد على الأمر رقم 025/رج/2018 بتاريخ 29 يونيو 2018 المتعلق بنظام الصحافة المكتوبة والإلكترونية في تشاد،

Vu la loi n°020/PR/2018, du 10 janvier 2019, relative à la communication audiovisuelle ;

نظراً للقانون رقم 020 /رج/2018 بتاريخ 10 يناير 2019 المتعلق بالاتصال السمعي البصري؛

Vu la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant Code électoral ;

نظراً للقانون رقم 005/م وإ/2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،

Vu le décret n°049/PR/2019, du 16 janvier 2019, portant approbation du Règlement intérieur de la HAMA ;

نظراً للمرسوم رقم 049/رج/2019 بتاريخ 16 يناير 2019 المتعلق بالموافقة على اللائحة الداخلية للهاما،

Vu le Code d'Ethique et de Déontologie du Journaliste Tchadien, du 03 mai 2003 ;

نظراً لمدونة الاخلاقيات لقواعد السلوك المهني للاصحافيين التشاديين بتاريخ 03 مايو 2003؛

Vu le chronogramme électoral publié le 22 août 2024, par l'Agence Nationale de Gestion des Elections (ANGE) ;

نظراً للجدول الزمني الانتخابي الذي نشرته الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات (أنج) بتاريخ 22 أغسطس 2024

Vu la décision n°046/HAMA/P/SG/2024, du 27 septembre 2024, portant respect des principes d'équité et/ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre de l'information par les médias publics et privés pendant les campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024 ;

Le Conseil, après en avoir délibéré à sa séance du 26 septembre 2024

DECIDE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : La présente décision a pour objet la réglementation du temps d'antenne, du temps de parole et de l'espace rédactionnel réservés ou accordés, dans les médias privés, aux candidats et/ou listes de candidats aux élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024.

Article 2 : Pour l'application des dispositions de la présente décision, on entend par :

- **période des campagnes électorales** : la période allant du 7 au 27 décembre 2024, arrêtée en vertu de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant Code électoral ;
- **espace rédactionnel** : espace consacré aux nouvelles dans les colonnes d'un journal ;
- **émissions relatives aux campagnes électorales** : l'ensemble des émissions visées par la décision portant respect des principes d'équité et/ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre de l'information pendant les campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024, prise en application de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant Code électoral ;
- **le temps d'antenne** : la durée consacrée, à l'antenne, à un candidat ou une liste de

نظراً للقرار رقم 046/هاما/ر/أع/ 2024، بتاريخ 27 سبتمبر 2024 المتعلق باحترام مبادئ العدالة و/أو المساواة والتعددية وتوازن الاخبار لدى وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال حملات الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية في 29 من ديسمبر 2024؛

وبعد تداول المجلس في جلسته المنعقدة يوم 26 سبتمبر 2024

تقرر:

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة 1: الغرض من هذا القرار هو تنظيم وقت البث ووقت التحدث ومساحة التحرير المخصصة أو الممنوحة، في وسائل الإعلام الخاصة، للمرشحين و / أو قوائم المرشحين للانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية في 29 ديسمبر 2024.

المادة 2: في تطبيق أحكام القرار الحالي يُقصد ما يلي:

- **فترة الحملات الانتخابية:** هي من 7 إلى 27 ديسمبر 2024، المعتمدة بموجب القانون رقم 005/م وإ/ 2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،
- **مساحة التحرير:** مساحة مخصصة للأخبار في أعمدة الصحيفة؛
- **برامج إذاعية متعلقة بالحملات الانتخابية:** جميع البرامج الإذاعية التي يشملها قرار الامتثال لمبادئ العدالة و/أو المساواة والتعددية وتوازن الأخبار خلال حملات الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية بتاريخ 29 ديسمبر 2024، المتخذ بموجب القانون رقم 005/م وإ/ 2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،
- **وقت البث:** مقدار الوقت المخصص على الهواء لمرشح أو قائمة مرشحين أو ممثله أو

candidats, son représentant, son parti ou le regroupement de partis politiques qui le soutient ; il comprend :

- **le temps de parole** : l'accès direct aux médias, d'un candidat ou d'une liste de candidats ou de son représentant ;
- **la durée de présentation d'un sujet et du contenu qui l'accompagne** ;
- **la durée des comptes-rendus, reportages, interviews et commentaires.**

حزبه أو مجموعة الأحزاب السياسية التي تدعمه؛ ويشمل:

▪ **وقت التحدث:** الوصول المباشر إلى وسائل الإعلام أو المرشح أو قائمة المرشحين أو ممثله؛

▪ **طول الفترة الزمنية لتقديم الموضوع والمحتوى المصاحب له؛**

▪ **مدة التقارير والبيانات والمقابلات والتعليقات.**

Article 3 : La durée des campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024 est fixée du 07 au 27 décembre 2024, selon le chronogramme électoral publié le 22 août 2024 par l'Agence Nationale de Gestion des Elections, conformément aux dispositions de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant Code électoral.

المادة 3: تم تحديد مدة الحملات الانتخابية للانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية في 29 ديسمبر 2024 من 7 إلى 27 ديسمبر 2024، وفقا للجدول الزمني الانتخابي المنشور في 22 أغسطس 2024 من قبل الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات، وفقا لأحكام القانون رقم 005/م وإ/ 2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي.

Article 4 : Les médias privés qui s'engagent à couvrir les campagnes électorales garantissent, à tous les candidats et à toutes les listes de candidats, des temps d'antenne, des temps de parole et des espaces rédactionnels équitables ainsi que des conditions de programmation comparables.

المادة 4: تضمن وسائل الإعلام الخاصة التي تتعهد بتغطية الحملات الانتخابية لجميع المرشحين وجميع قوائم المرشحين وقتا عادلا للبث ووقت التحدث ومساحة التحرير بالإضافة إلى ظروف البرمجة المماثلة..

CHAPITRE II : DE L'ACCES DES CANDIDATS OU LISTES DE CANDIDATS AUX MEDIAS PRIVES

الفصل الثاني: وصول المرشحين أو قوائم المرشحين إلى وسائل الإعلام الخاصة

Article 5 : Les candidats ou listes de candidats en lice peuvent solliciter les services des médias privés dans le cadre des campagnes électorales.

المادة 5: يجوز للمرشحين أو قوائم المرشحين في الترشح طلب خدمات وسائل الإعلام الخاصة في سياق الحملات الانتخابية.

Article 6 : Les médias privés sont responsables de leurs programmes pendant la période électorale. Ils doivent traiter tous les candidats ou toutes les listes de candidats avec équité, dans la collecte, le traitement et la diffusion ou la publication de l'information.

المادة 6: وسائل الإعلام الخاصة مسؤولة عن برامجها خلال فترة الانتخابات. ويجب أن تعامل جميع المرشحين أو قوائم المرشحين معاملة منصفة، في جمع، معالجة، بث ونشر الاخبار.

Article 7 : Les médias audiovisuels privés qui décident de s'engager dans les campagnes électorales ont l'obligation de transmettre, à la Haute Autorité des Médias et de l'Audiovisuel, la grille de leur programme électoral, deux (2) semaines

المادة 7: تلتزم وسائل الإعلام السمعية البصرية الخاصة التي تقرر المشاركة في الحملات الانتخابية بموافاة السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري الهاما بجدول برنامجها الانتخابي قبل أسبوعين (2) من بدء الحملات.

avant le début des campagnes.

CHAPITRE III : DE LA DIFFUSION ET DE LA PUBLICATION DES MESSAGES

Article 8 : La durée, par semaine, des campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024 dans les médias privés est facultative, mais elle doit être la même pendant toute la période des campagnes.

Article 9 : Les médias privés peuvent programmer et diffuser ou publier des messages et des meetings des candidats ou listes de candidats en compétition, dans des conditions comparables.

Article 10 : Si un média privé décide de diffuser ou publier les messages d'un candidat ou d'une liste de candidats, il a l'obligation d'appliquer les mêmes dispositions pour tous les autres candidats et listes de candidats.

Article 11 : La mention « **Spéciale campagne électorale** » doit être indiquée avant la diffusion ou la publication du message par le média.

Article 12 : Pour la diffusion ou la publication des messages, les candidats, listes de candidats ou leurs représentants choisissent de s'exprimer en français et/ou en arabe.

Article 13 : Le candidat, la liste de candidats ou son représentant doit signer le « **Bon à diffuser** » ou « **Bon à publier** » avant toute diffusion ou toute publication de son message par un média privé.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 14 : Les campagnes électorales sont déclarées ouvertes vingt-et-un (21) jours avant la date des scrutins et prennent fin vingt-quatre (24) heures avant la date d'ouverture des scrutins.

Après la fin de la campagne, aucun média privé ne peut publier ou diffuser des contenus en faveur d'un candidat ou d'une liste de candidats, d'un parti politique ou d'un regroupement de partis politiques.

Article 15 : La Haute Autorité des Médias et de l'Audiovisuel, conformément à l'article 144 de la loi

الفصل الثالث: بث الرسائل ونشرها

المادة 8: تعتبر مدة الحملات الانتخابية للانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية في 29 ديسمبر 2024 في وسائل الإعلام الخاصة اختيارية في الأسبوع، ولكن يجب أن تكون هي نفسها طوال فترة الحملة الانتخابية.

المادة 9: يجوز لوسائل الإعلام الخاصة برمجة وبث أو نشر الرسائل واللقاءات الجماهيرية للمرشحين أو قوائم المرشحين المتنافسين، في ظل ظروف مماثلة.

المادة 10: إذا قررت إحدى وسائل الإعلام الخاصة بث أو نشر رسائل مرشح أو قائمة مرشحين، فإنها ملزمة بتطبيق نفس الأحكام على جميع المرشحين الآخرين وقوائم المرشحين.

المادة 11: يجب الإشارة إلى عبارة "خاص بالحملة الانتخابية" قبل بث أو نشر الرسالة من قبل وسيلة الإعلام.

المادة 12: من أجل بث الرسائل أو نشرها، يختار المرشحون أو قوائم المرشحين أو ممثلوهم التعبير عن أنفسهم باللغة الفرنسية و/أو العربية.

المادة 13: يجب على المرشح أو قائمة المرشحين أو من ينوب عنه التوقيع على "جيد البث" أو "جيد النشر" قبل بث أو نشر رسالته من قبل وسيلة إعلام خاصة.

الفصل الرابع: الأحكام الختامية

المادة 14: يعلن افتتاح الحملات الانتخابية قبل واحد وعشرين (21) يوما من تاريخ الاقتراع وتنتهي قبل (24) أربع وعشرين ساعة من تاريخ بدء الاقتراع.

بعد انتهاء الحملة، لا يجوز لأي وسيلة إعلام خاصة نشر أو بث محتوى لصالح مرشح أو قائمة مرشحين أو حزب سياسي أو مجموعة من الأحزاب السياسية.

المادة 15: يجوز للسلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري الهاما، وفقا للمادة 144 من القانون رقم 005/م وإ/ 2024 بتاريخ 22 فبراير

n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant Code électoral, peut suspendre, des campagnes officielles, la diffusion d'une émission ou la distribution d'un journal, ou retirer un article en ligne, lorsque les propos tenus s'avèrent injurieux, insultants, haineux, provocateurs ou contraires aux dispositions des lois et règlements en vigueur.

Le candidat, la liste de candidats ou le parti politique intéressé dispose d'un droit de recours auprès de la Cour suprême dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la suspension de l'émission, de la distribution du journal ou le retrait de l'article en ligne.

Article 16 : Il est strictement interdit, à tout média privé, de publier ou diffuser les résultats, estimations ou sondages, le jour du vote ou même après.

Ne peuvent être publiés que les résultats partiels ou provisoires communiqués par l'Agence Nationale de Gestion des Elections, et les résultats définitifs, donnés par le Conseil constitutionnel ou la Cour suprême.

Article 17 : Les responsables des médias privés sont tenus de respecter les dispositions de la présente décision, sous peine de sanctions prévues par les textes en vigueur.

Article 18 : La présente décision, qui complète les textes législatifs et réglementaires en vigueur, abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de sa signature, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République

Fait à N'Djaména, le 26 septembre 2024
Pour le Collège de la HAMA

الرئيس Le Président

ABDERAMANE BARKA ABDLOUAYE DONINGAR

حرر في أنجمينا في 26 سبتمبر 2024
ع/هيئة المستشارين بالهاما



عبد الرحمن بركا - عبدالله دونينقار